

IN THE CLAIMS:

The text of all pending claims, (including withdrawn claims) is set forth below. Cancelled and not entered claims are indicated with claim number and status only. The claims as listed below show added text with underlining and deleted text with ~~striketrough~~. The status of each claim is indicated with one of (original), (currently amended), (cancelled), (withdrawn), (new), (previously presented), or (not entered).

Please CANCEL claims 2, 11 and 20 and AMEND claims 1, 3, 4, 10, 12, 13, 19, and 21-27 in accordance with the following:

1. (Currently Amended) A translation apparatus that translates a translation target sentence in a source language into a translation sentence in a target language, comprising:

a translation sample storing unit that stores in a correlated form each source word in sample sentences in the source language and a translation word that represents translation of the corresponding source word in the target language;

a translation compiling unit that compiles and extracts, from amongst the translation words stored, the translation words that correspond to each word in the translation target sentence as translation candidate words; and

a display controlling unit that displays the translation target sentence and the translation words extracted by the translation compiling unit along with a specific word in the translation target sentence;

wherein the translation compiling unit comprises:

a translation word list creating unit that refers to the translation word corresponding to each word stored in a correlated form in the translation sample storing unit and creates a translation word list corresponding to the specific word; and

a translation candidate word extracting unit that extracts, from the translation word list created by the translation word list creating unit, disparate translation words as they are as translation candidate words, and the translation words that appear more than once by collectively extracting them as a single translation candidate word, and

wherein the display controlling unit displays the translation candidate words extracted by the translation extracting unit along with the specific word.

2. (Cancelled)

3. (Currently Amended) The translation apparatus according to claim 2 1 wherein the translation compiling unit comprises

a translation word counting unit that refers to the translation word list created by the translation word creating unit and calculates, for each translation candidate word extracted by the translation extracting unit, the number of translation words corresponding to the translation candidate word, and

the display controlling unit displays, for each translation candidate word, the number of translation words calculated by the translation word counting unit.

4. (Currently Amended) The translation apparatus according to claim 2 1, wherein the translation compiling unit further comprises a translation candidate word counting unit that calculates the number of translation candidate words extracted by the translation candidate word extracting unit, and

the display controlling unit displays the specific word in a distinguishable form depending on the number of translation candidate words calculated by the translation candidate word counting unit.

5. (Original) The translation apparatus according to claim 1, wherein the display controlling unit displays, for every translation candidate word, one or both of

the sample sentences in the target language that include the translation candidate word, and

the sample sentences in the source language that correspond the sample sentences in the target language.

6. (Original) The translation apparatus according to claim 1, wherein the translation sample storing unit stores a specific sentence by correlating the sentence with any one or more of a field to which the sentence belongs, a name of a translator who translated the sentence, and a date on which the sentence was translated; and

the display controlling unit displays, for each translation candidate word, the field, the name of the translator, and the date that are stored, by the translation sample storing unit, correlated to the sentence that includes the translation candidate word.

7. (Original) The translation apparatus according to claim 1, wherein the translation sample storing unit stores the specific sentence by correlating the sentence with any one or more of the field to which the sentence belongs, the name of the translator who translated the sentence, and the date on which the sentence was translated, and

the translation apparatus further comprises a search condition receiving unit that receives any one or more of the field, the name of the translator, and the date, stored correlated to the sentence by the translation sample storing unit, as a search condition by a user,

wherein the translation compiling unit compiles, from amongst the translation words stored in the translation sample storing unit, the translation words that satisfy the search condition received by the search condition receiving unit, and extracts the target candidate words.

8. (Original) The translation apparatus according to claim 1, further comprising a source language sentence analyzing unit that analyzes a plurality of words constituting the translation target sentence in the source language, wherein

the translation compiling unit compiles, for each word analyzed by the source language sentence analyzing unit, corresponding translation words, and extracts the translation candidate words; and

the display controlling unit displays, for each word analyzed by the source language sentence analyzing unit, the translation candidate words compiled and extracted by the translation compiling unit.

9. (Original) The translation apparatus according to claim 1, further comprising a translation word receiving unit that receives, through selection by the user from amongst the translation candidate words displayed by the display controlling unit, the translation candidate word to be implemented as the translation word for the specific word in the source language, wherein

the translation sample storing unit stores in a correlated form the specific word in the source language and the translation target word received by the translation word receiving unit as a new sample text.

10. (Currently Amended) A method of translating a translation target sentence in a source language into a translation sentence in a target language, comprising:

storing in a correlated form each source word in sample sentences in the source language and a translation word that represents translation of the corresponding source word in the target language;

compiling and extracting, from amongst the translation words stored, the translation words that correspond to each word in the translation target sentence as translation candidate words; and

displaying the translation target sentence and the translation words extracted by the translation compiling unit along with a specific word in the translation target sentence[;]

wherein the compiling comprises:

referring to the translation word corresponding to each word stored in a correlated form in the translation sample storing unit and creating a translation word list corresponding to the specific word; and

extracting, from the translation word list created, disparate translation words as they are as translation candidate words, and the translation words that appear more than once by collectively extracting them as a single translation candidate word, and
wherein the displaying includes displaying the translation candidate words extracted along with the specific word.

11. (Cancelled)

12. (Currently Amended) The method according to claim 44 10, wherein the compiling comprises

referring to the translation word list, and calculating, for each translation candidate word extracted, the number of translation words corresponding to the translation candidate word, and

the displaying includes displaying, for each translation candidate word, the number of translation words calculated.

13. (Currently Amended) The method according to claim 44 10, wherein the compiling further comprises counting the number of translation candidate words extracted, and

the displaying includes displaying the specific word in a distinguishable form depending on the number of translation candidate words counted.

14. (Original) The method according to claim 10, wherein the displaying includes displaying, for every translation candidate word, one or both of

the sample sentences in the target language that include the translation candidate word, and

the sample sentences in the source language that correspond the sample sentences in the target language.

15. (Original) The method according to claim 10, wherein the storing includes storing a specific sentence by correlating the sentence with any one or more of a field to which the sentence belongs, a name of a translator who translated the sentence, and a date on which the sentence was translated; and

the displaying includes displaying, for each translation candidate word, the field, the name of the translator, and the date that are stored at the storing, correlated to the sentence that includes the translation candidate word.

16. (Original) The method according to claim 10, wherein the storing includes storing the specific sentence by correlating the sentence with any one or more of the field to which the sentence belongs, the name of the translator who translated the sentence, and the date on which the sentence was translated, and the method further comprises

receiving any one or more of the field, the name of the translator, and the date, stored correlated to the sentence at the storing, as a search condition by a user,

wherein the compiling includes compiling, from amongst the translation words stored at the storing, the translation words that satisfy the search condition received at the receiving, and extracts the target candidate words.

17. (Original) The method according to claim 10, further comprising analyzing a plurality of words constituting the translation target sentence in the source language, wherein

the compiling includes compiling, for each word analyzed, corresponding translation words, and extracting the translation candidate words;

and

the displaying includes displaying, for each word analyzed, the translation candidate words compiled and extracted at the compiling.

18. (Original) The method according to claim 10, further comprising receiving, through selection by the user from amongst the translation candidate words displayed at the displaying, the translation candidate word to be implemented as the translation word for the specific word in the source language, wherein

the storing includes storing, in a correlated form, the specific word in the source language and the translation target word received at the receiving.

19. (Currently Amended) ~~A computer program containing instructions which when executed on~~
A computer-readable recording medium that stores a computer program that makes a
computer executes translation of a translation target sentence in a source language into a translation sentence in a target language, the computer program making the computer execute:

storing in a correlated form each source word in sample sentences in the source language and a translation word that represents translation of the corresponding source word in the target language;

compiling and extracting, from amongst the translation words stored, the translation words that correspond to each word in the translation target sentence as translation candidate words; and

displaying the translation target sentence and the translation words extracted by the translation compiling unit along with a specific word in the translation target sentence=

wherein the compiling comprises:

referring to the translation word corresponding to each word stored in a correlated form in the translation sample storing unit and creating a translation word list corresponding to the specific word; and,

extracting, from the translation word list created, disparate translation words as they are as translation candidate words, and the translation words that appear more than once by collectively extracting them as a single translation candidate word, and

wherein the displaying includes displaying the translation candidate words extracted along with the specific word.

20. (Cancelled)

21. (Currently Amended) ~~The computer program~~ A computer-readable recording medium according to claim 20 19, wherein the compiling comprises

referring to the translation word list, and calculating, for each translation candidate word extracted, the number of translation words corresponding to the translation candidate word, and the displaying includes displaying, for each translation candidate word, the number of translation words calculated.

22. (Currently Amended) ~~The computer program~~ A computer-readable recording medium according to claim 20 19, wherein the compiling further comprises counting the number of translation candidate words extracted, and

the displaying includes displaying the specific word in a distinguishable form depending on the number of translation candidate words counted.

23. (Currently Amended) ~~The computer program~~ A computer-readable recording medium, according to claim 19, wherein the displaying includes displaying, for every translation candidate word, one or both of

the sample sentences in the target language that include the translation candidate word, and

the sample sentences in the source language that correspond the sample sentences in the target language.

24. (Currently Amended) ~~The computer program~~ A computer-readable recording medium according to claim 19, wherein the storing includes storing a specific sentence by correlating the sentence with any one or more of a field to which the sentence belongs, a name of a translator who translated the sentence, and a date on which the sentence was translated; and

the displaying includes displaying, for each translation candidate word, the field, the name of the translator, and the date that are stored at the storing, correlated to the sentence that includes the translation candidate word.

25. (Currently Amended) ~~The computer program~~ A computer-readable recording medium according to claim 19, wherein the storing includes storing the specific sentence by correlating the sentence with any one or more of the field to which the sentence belongs, the name of the translator who translated the sentence, and the date on which the sentence was translated,

and the method further comprises

receiving any one or more of the field, the name of the translator, and the date, stored correlated to the sentence at the storing, as a search condition by a user,

wherein the compiling includes compiling, from amongst the translation words stored at the storing, the translation words that satisfy the search condition received at the receiving, and extracts the target candidate words.

26. (Currently Amended) ~~The computer program~~ A computer-readable recording medium, according to claim 19, further comprising analyzing a plurality of words constituting the translation target sentence in the source language, wherein

the compiling includes compiling, for each word analyzed, corresponding translation words, and extracting the translation candidate words; and

the displaying includes displaying, for each word analyzed, the translation candidate words compiled and extracted at the compiling.

27. (Currently Amended) ~~The computer program~~ A computer-readable recording medium, according to claim 19, further comprising receiving, through selection by the user from amongst the translation candidate words displayed at the displaying, the translation candidate word to be implemented as the translation word for the specific word in the source language, wherein

the storing includes storing, in a correlated form, the specific word in the source language and the translation target word received at the receiving.